

## ДОГОВІР

### про співробітництво між Національною академією наук України і Академією наук Республіки Таджикистан

Національна академія наук України і Академія наук Республіки Таджикистан, далі – „Сторони”,

на основі діючої Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Таджикистан про науково-технічне співробітництво, підписаної 6 липня 2001 року в м. Києві,

беручи до уваги, що наука за своєю природою єдина, багато наукових проблем вирішувалось на основі загальних або спільних програм, проектів або двосторонніх угод між науковими установами обох академій,

прагнучи зберегти і зміцнити існуючу кооперацію в проведенні наукових досліджень і підготовці наукових кадрів, а також з метою забезпечення подальшого розширення наукового співробітництва уклали цей Договір:

#### Стаття 1.

Сторони будуть співпрацювати за такими найважливішими напрямками своєї діяльності:

- фундаментальні і пошукові дослідження в галузі природничих, технічних та гуманітарних наук;
- розробка наукових, науково-технічних і соціально-економічних проблем, що мають важливе значення для Республіки Таджикистан і України;
- забезпечення вчених і спеціалістів Сторін необхідною інформацією для проведення наукових досліджень, у тому числі про програми, які виконуються, наукові досягнення і відкриття, існуючі мережі інформаційних банків та бази даних з пріоритетних напрямів науки, архіви, використання відповідних закордонних мереж, спеціалізовані ради і наукові конференції та форуми;
- експертиза науково-дослідних робіт, науково-технічної продукції, рецензування наукових статей та монографій;
- публікація наукових праць у наукових виданнях Сторін;
- сприяння в підготовці і атестації наукових кадрів, у тому числі через аспірантуру і докторантуру, шляхом стажування, відряджень учених, участь учених Сторін у роботі спеціалізованих рад;
- організація і проведення наукових конференцій, симпозіумів та нарад;
- створення сприятливих умов для наукових працівників.

## **Стаття 2.**

Сторони домовилися зберігати і розвивати існуючі наукові зв'язки, дослідження, які здійснюються спільно, існуючу кооперацію та участь наукових установ у загальних програмах, проектах і планах.

Сторони рекомендують своїм науковим установам і вченим розширювати пряме співробітництво за напрямками, зазначеними в Статті 1.

Наукові установи і організації Сторін, які є виконавцями спільних досліджень, погоджують і підписують безпосередні міжінститутські договори про наукове співробітництво.

## **Стаття 3.**

Сторони домовилися здійснювати взаємні розрахунки за надані послуги та виконані роботи у взаємоприйнятній валюті.

Сторони та їх наукові установи зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть завдати економічної або іншої шкоди один одному та своїм Сторонам.

## **Стаття 4.**

Сторони домовилися використовувати можливості залучення до наукового співробітництва між академіями також і інших наукових установ, які не входять у систему академій наук, незалежно від їх форми власності та відомчої підпорядкованості.

Наукові установи, організації і підприємства академій наук інших держав СНД можуть запрошуватися до спільного співробітництва в разі необхідності і за згодою Сторін.

## **Стаття 5.**

Сторони домовилися забезпечити рівні умови роботи і подавати допомогу в придбанні та спільній експлуатації унікальної апаратури і устаткування.

Умови надання допомоги визначаються спеціальною фінансовою угодою.

## **Стаття 6.**

Сторони можуть брати участь у реалізації наукових програм і планів, які здійснюються в рамках підписаних ними угод про наукове співробітництво з іншими країнами.

Порядок здійснення цього співробітництва, а також представництво в міжнародних неурядових організаціях визначаються спеціальною угодою.

### **Стаття 7.**

Сторони зобов'язуються забезпечувати гуртожитком та готелем аспірантів, докторантів, стажистів, відряджених наукових співробітників іншої Сторони, які прибули до наукових установ відповідної Сторони на підставі цього Договору за прямими зв'язками або за рахунок Сторони, що направляє.

Підготовка стажистів-дослідників, аспірантів, докторантів здійснюється за взаємною домовленістю при створенні режиму найбільшого сприяння.

### **Стаття 8.**

Сторони зобов'язуються забезпечувати вчених і співробітників іншої Сторони під час їх перебування на території іншої держави на підставі цього Договору або за прямими зв'язками між науковими установами Сторін можливістю користуватися своїми бібліотеками, архівами, іншими закладами, а також поліклініками і лікарнями у випадках гострих захворювань та нещасних випадків.

### **Стаття 9.**

Сторони домовилися сприяти розробці заходів і виконанню програм робіт по лінії Міжнародної асоціації академій наук.

### **Стаття 10.**

Сторони домовилися укладати спеціальні угоди між собою з питань, що стосуються інтересів кількох наукових установ кожної Сторони або вимагають згоди уряду Республіки Таджикистан чи уряду України. Такі угоди стають невід'ємною частиною цього договору як додатки до нього.

### **Стаття 11.**

З метою втілення в життя положень цього договору Сторони доведуть до відома своїх наукових та інших установ текст Договору.

### **Стаття 12.**

Сторони призначають уповноважених представників з метою практичного виконання Договору, для сприяння подальшому розширенню співробітництва, забезпечення виконання прийнятих науковими і іншими установами зобов'язань та здійснення контролю і аналізу їх виконання.

### Стаття 13.

Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами і укладається терміном на 5 (п'ять) років.

Дія Договору буде автоматично продовжуватися на наступний термін, якщо жодна зі сторін не пізніше ніж за рік до закінчення строку його дії письмово не повідомить іншу про свій намір припинити дію цього Договору.

Припинення дії цього Договору не впливає на виконання Сторонами спільних проектів, погоджених відповідно до положень цього Договору і не завершених до моменту припинення його дії, якщо Сторони у письмовій формі не домовляться про інше.

Вчинено в м. Києві «28» квітня 2006 року.

Договір укладено і підписано в одному примірнику таджицькою, одному – українською, двох – російською мовами. Всі три тексти аутентичні і мають однакову силу.

Президент Національної  
академії наук України



Б.С.Патон

Президент Академії наук  
Республіки Таджикистан



М.І.Іолов